



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	เมียนมา	หมวด	กฎหมายและรัฐธรรมนูญ
ข่าวประจำวัน	๒๐ มีนาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	ข้อเสนอของพรรคเอ็นแอลดีที่เรียกร้องให้ยกเลิกสิทธิความคุ้มครองของอดีตรัฐบาลทหารเมียนมาซึ่งปรากฏว่าไม่ผ่านสภาแห่งชาติในการแก้ไขรัฐธรรมนูญ		



ภาพอดีตผู้นำของสภาสันติภาพและการพัฒนาแห่งรัฐ (State Peace and Development Council :SPDC) ในปี ๒๕๔๙ (จากซ้าย) พลเอก ฉ่วย มาน พลเอกอาวุโส ตาน ฉ่วย และรองพลเอกอาวุโส หม่อง เอ

วันศุกร์ ที่ ๒๐ มีนาคม ๒๕๖๓

ณ กรุงย่างกุ้ง ข้อเสนอของพรรคสันนิบาตแห่งชาติเพื่อประชาธิปไตย (NLD) ที่เสนอให้ยกเลิกรัฐธรรมนูญที่นิรโทษกรรมให้แก่อดีตสมาชิกของคณะรัฐประหารปรากฏว่าไม่ผ่านสภาแห่งชาติเมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมา เนื่องจากขาดเสียงสนับสนุนซึ่งต้องมีมากกว่าร้อยละ ๗๕ ของจำนวนสมาชิกสภาแห่งชาติ

รัฐธรรมนูญฉบับ ปี ๒๕๕๑ ที่ร่างในช่วงทหารครองอำนาจ ทั้งนี้ เพื่อปกป้องเหล่านายพลและสมาชิกหลายคนในรัฐบาลทหารให้รอดพ้นจากการถูกดำเนินคดีในอนาคตเรื่องการละเมิดสิทธิมนุษยชน

มาตรา ๔๔๕ ใน “บทเฉพาะกาล” ของรัฐธรรมนูญ บัญญัติว่า “จะไม่มีกระบวนการใดที่ขัดต่อสภาต่าง ๆ ดังที่ได้กล่าวมา (สภาฟื้นฟูกฎหมายและระเบียบแห่งรัฐ หรือ the State Law and Order Restoration Council:SLORC) และสภาสันติภาพและการพัฒนาแห่งรัฐ หรือ State Peace and Development Council :SPDC) หรือการกระทำใด ๆ ตามหน้าที่ของสมาชิกสภาดังกล่าวหรือสมาชิกของรัฐบาล”

เป็นที่ทราบกันว่า สภาฟื้นฟูกฎหมายและระเบียบแห่งรัฐ (SLORC) และภายหลังเปลี่ยนเป็น สภาสันติภาพและการพัฒนาแห่งรัฐ (SPDC) ซึ่งเป็นรัฐบาลทหารได้ปกครองเมียนมาตั้งแต่ปี ๒๕๓๑ ถึงปี ๒๕๕๔ นั้น ถือเป็นช่วงเวลาที่มีการคว่ำบาตรจากประเทศตะวันตกต่อรัฐบาลทหารในข้อหาละเมิดสิทธิมนุษยชนอย่างเลวร้าย SPDC นั้นถูกยุบอย่างเป็นทางการในวันที่ ๓๐ มีนาคม ปี ๒๕๕๔ พร้อมกับการปรากฏขึ้นของรัฐบาลใหม่ที่มาจากการเลือกตั้ง ซึ่งนำโดยอดีตสมาชิกและนายกรัฐมนตรีเต็ง เส่ง

ในช่วงระหว่างการอภิปรายในรัฐสภาต่อการปฏิรูปรัฐธรรมนูญในช่วงปลายเดือนกุมภาพันธ์และต้นเดือนมีนาคม ๒๕๖๓ นั้น สมาชิกสภาแห่งชาติที่แต่งตั้งโดยทหาร ได้คัดค้านอย่างเสียงแข็งต่อข้อเสนอของพรรคเอ็นแอลดีที่จะให้เพิกถอนมาตรา ๔๔๕

ในวันศุกร์ เมื่อรัฐสภามีการลงคะแนนเสียง ผลปรากฏว่ามีสมาชิกสภาแห่งชาติจำนวน ๔๐๘ คน หรือคิดเป็นร้อยละ ๖๒.๓ ที่ลงคะแนนเสียงสนับสนุนข้อเสนอดังกล่าว และมีสมาชิกสภาแห่งชาติจำนวน ๒๑๘ คน ที่คัดค้าน ทั้งนี้ ภายในรัฐสภานั้นมีอดีทหารให้การสนับสนุนซึ่งสังกัดพรรคเพื่อความเป็นปึกแผ่นแห่งสหภาพและการพัฒนาที่มีจำนวน ๔๑ ที่นั่ง และมีทหารได้รับการจัดสรรที่นั่งในรัฐสภาตามรัฐธรรมนูญนั้นมีจำนวน ๑๖๖ ที่นั่ง

ในองค์ประกอบของมาตรา ๔๔๕ แห่งรัฐธรรมนูญนั้น ในเดือนมกราคม ๒๕๕๙ ก่อนที่วาระการดำรงตำแหน่งของเขาจะสิ้นสุดลงนั้น ประธานาธิบดี เต็ง เส่ง ได้ตรากฎหมายความมั่นคงของประธานาธิบดี เพื่อสร้างหลักประกันว่า เขาจะได้รับความปลอดภัยและได้รับความคุ้มกันทางกฎหมายตลอดชีวิตจากการถูกดำเนินคดีใด ๆ ที่เกิดจากการดำเนินงานในช่วงสมัยที่เขาดำรงตำแหน่ง

ข้อเสนอของพรรคเอ็นแอลดีที่เรียกร้องให้มีการเปลี่ยนแปลงธงชาติและถอนบทบัญญัติทั้งหมดภายใต้ที่หมวดยุทธศาสตร์กาลถูกตีกลับด้วยเช่นกันเมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมา

ตั้งแต่วันที่ ๑๐-๒๐ มีนาคม ๒๕๖๓ รัฐสภาของสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาได้ลงคะแนนเสียงในการแก้ไขรัฐธรรมนูญ ด้วยคะแนนเสียง ๓๓๕ เสียง โดยจำนวน ๑๑๔ เสียง ได้รับการเสนอโดยพรรคเอ็นแอลดี และพรรคแห่งชาติพันธุ์ต่าง ๆ โดยเป้าหมายหลักเพื่อมุ่งที่จะลดอำนาจและสิทธิพิเศษต่าง ๆ ที่ให้แก่ทหารภายใต้รัฐธรรมนูญ โดยการปฏิรูปรัฐธรรมนูญส่วนใหญ่ไม่ผ่านสภาแห่งชาติ มีเพียงการเปลี่ยนแปลงเพียงเล็กน้อยจำนวน ๔ เรื่องเท่านั้นที่ได้รับการรับการสนับสนุนด้วยคะแนนที่มากกว่าร้อยละ ๗๕ ของสมาชิกสภาแห่งชาติ หรือที่มีคะแนนเสียงอย่างน้อย ๔๙๑ เสียง

โดยการแก้ไขที่ได้การรับรองนั้นจะมีการเปลี่ยนแปลงภาษาพม่า ที่ใช้อ้างอิงคำว่า “เจ้าหน้าที่ทหารซึ่งทุพพลภาพ” ในบทบัญญัติ ๓ แห่ง และยกเลิกภาษาที่ไม่จำเป็นในบทบัญญัติของรัฐธรรมนูญที่ว่าด้วยการแต่งตั้งรัฐมนตรีแห่งรัฐและจากเขตการปกครอง

ที่มาของข่าว :	ที่มา : https://www.irrawaddy.com/news/burma/nld-proposal-end-immunity-myanmars-ex-military-govt-fails-pass-charter-vote.html		
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๐ มีนาคม ๒๕๖๓		
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :			
๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้			
๒. ค้นหาข้อมูลคำศัพท์กฎหมายและรัฐธรรมนูญ			
๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์ของรัฐธรรมนูญ รวมทั้งเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับเมียนมาเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาข่าว			
ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๓	๑๔/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี อี่ยมประภาส	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ	
	นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	